

2nd Sunday ADVENT year B 6/12/20

Scripture: Isaiah 40:1-11; Psalm 85; Mark 1:1-8

The corona virus infection numbers are increasing again! When will this danger stop! We are restricted, many are down-hearted. There is a sense of anxiety in all Japan. That state is similar to the people to whom God speaks, though Isaiah in the first reading when they were captives in Babylon. God gives these down-hearted people HOPE. God, though today's liturgy, gives us the same message of HOPE. Hope is an Advent theme.

The key word in Sunday's liturgy is path (i.e. way or road). This was a very special word for early Christians. At Baptism they entered the Way of Jesus (or Christ's way). That is, these early Christians saw themselves as walking the road of life with the Risen Jesus himself. Let us take this way of thinking into our own daily life. We are never, never walking alone. Jesus always walks with us. Jesus is our fellow traveler. Taste that word often. This is the source of our hope. Jesus says: "I am the Way" (John 14:6); and also: "I will never leave or desert you" (Heb. 13:5). Such hope!

The first line of Mark's Gospel today has: "the Gospel of Jesus Christ". We use the word "Gospel" so often that we tend to forget its deep meaning, i.e. "the joyful news". The message is always new, and always joyful. The message is: 'God loves unconditionally every one of us.' That is the foundation of our hope. God loves me, God cares for me, so I can leave the future in God's hands. The virtue of hope is connected to our future path in life. Our God says in a living voice: "Fear not! I call you by name. You are precious in my eyes and I love you. Fear not because I am with you (Isaiah 43:1-5). Even if we meet suffering, Jesus is at our side to give us help, strength and courage. The Risen Lord Jesus walks the path of life beside us. Jesus is our fellow traveler. So we have hope. Let us be instruments of this hope for others.

P.S. I saw these words on a calendar from the Catholic Pieta Sisters and I think it is important for us in this corona crisis.

"Let us accept, support, encourage --- here and now".

人生の道の中で 希望



聖書:イザヤ 40:1-11; 詩篇 85; マルコ 1:1-8

コロナウイルス感染者の数が再び増えています！この危険はいつになったら止まるのでしょうか！多くの人々が制限され、落ち込んでいます。日本中を不安感がおおっています。この状態は、今日の第一朗読で、神様がイザヤを通して語りかけた、バビロンに捕らわれていた人々と似ています。神様はこのような落ち込んだ人々に希望を与えます。今日の典礼でも、神様は同じように希望のメッセージを与えてくださいます。希望は待降節のテーマです。

今日の主日の典礼におけるキーワードは、道、です。道は初期のキリスト者にとって、とても特別な言葉でした。洗礼によって、彼らはイエスの道（キリスト道）に入りました。つまり、初期のキリスト者は、自分たちが復活したイエスご自身と一緒に人生の道を歩いていると考えていたのです。この考え方を、私たち自身の日常生活に取り入れてみましょう。私たちは決して一人で歩いているわけではありません。イエス様はいつも私たちと一緒に歩まれています。イエス様は私たちの旅の同伴者です。この言葉をよく味わってください。これが私たちの希望の源です。イエス様は「私は道である」（ヨハネ 14:6）と語られています。「私は、決してあなたから離れず、決してあなたを置き去りにしない」（ヘブライ 13:5）とも言っています。何という希望でしょう！

今日のマルコ福音書の一行目に「イエス・キリストの福音」とあります。私たちは「福音」という言葉を頻繁に使うので、「喜ばしい知らせ」という、深い意味を忘れがちです。このメッセージはいつも新しく、いつも喜びに満ちたものです。そのメッセージとは「神様は私たち一人一人を無条件に愛しておられる」というものです。それが私たちの希望の根底にあるのです。神様は私を愛しておられます。神様が私を大切にしてくださるから、未来を神様の手に委ねることができるのです。希望の恩恵は、私たちの人生の道の将来につながっています。私たちの神様は生きた声で「恐れるな。私はあなたを名前と呼ぶ。あなたは私の目に価値高く、私はあなたを愛している。恐れてはいけない、私があなたと共にいるのだから（イザヤ 43:1-5）。」苦しみに遭遇しても、イエス様は私たちの側にいて、助けと力と勇気を与えてくださいます。復活された主イエスは、私たちの傍らで人生の道を歩まれています。イエス様は私たちの旅の同伴者です。ですから、私たちには希望があります。私たちは、他の人のために、この希望の道具となりましょう。

追伸 カトリック・ピエタの修道女たちのカレンダーにこんな言葉がありました：「与え、ささえ、励ましあおう いま ここで」——コロナ禍の中にある私たちにとって、大切な言葉だと思います。

3rd Sunday ADVENT year B 13/12/20

Scripture: Isaiah 61:1-11; Luke 1:46-55; Thess. 5:16-24; John 1:6-28

Jesus took words out of ordinary conversation and gave these words a far deeper spiritual meaning. For example: Father, love, peace, patience -- and JOY. In this Sunday's liturgy the word 'joy' is used 13 times. In the Bible the word 'joy' has a special, deep spiritual meaning.

Worldly people will ask: How can we have joy in the middle of this corona-virus pandemic? On Friday there were 285 infections in Kanagawa, 595 in Tokyo (602 a record on Thursday). In Japan 2,553 died from the virus. There is a dark cloud over all Japan! There is fear of infection. What is this joy of the Bible?

TV commercials tell us we will taste joy if we take these supplement medicines, or eat this particular food, or use this brand of cosmetics!

The joy of the Bible has a far, far deeper meaning. Bible joy goes right into our heart. Here are the steps to taste this joy.

- ①The joy of the Bible is a pure gift of the Holy Spirit. Our God generously gives this heavenly present to us and asks us to co-operate.
- ②Let us acknowledge our weakness and ask God to give us his gift of joy.
- ③Self-centeredness stops joy coming into our hearts. Forget self and have thoughtfulness for other. In consoling another, joy comes to the giver.
- ④Ponder the beauties of nature-God creates such beauty to give us joy. At least ponder one flower-from seed it becomes beautiful. Wonderful!
- ⑤Ponder also the good points of others. Thank God for gifting those people. Just thank! Do not compare with yourself or be envious.
- ⑥This is the most important point. Face God in prayer, and realize that God loves you yourself as you are with unconditional love. Whether we are fervent or lax, God loves each person with 100% love. God's love is shown to us in many ways. Especially when we meet suffering Jesus, our God, is close to us, Jesus gives support, courage and endurance. We are never alone. So we can experience Bible joy even in suffering. This seems contradictory but is true.

神は人間になられ
優しい方で
私たちに近い方



聖書:イザヤ 61:1-11; ルカ 1:46-55; テサロニケ 5:16-24; ヨハネ 1:6-28

イエスは、日常の会話から言葉を選び、とても深い霊的な意味を与えています。例えば、父、愛、平和、忍耐、そして喜びなどがあります。今日の典礼では、“喜び”という言葉が13回使われています。聖書の中では、“喜び”という言葉は、特別で深い霊的な意味があります。

世の中の一般的な人たちは、「コロナウイルスのパンデミックの真っ最中に、喜びなんて得られるのでしょうか」と疑問に思うでしょう。先日の金曜日には神奈川県では285名、東京都では595名（木曜日は602名）の感染者が報告されました。日本では、2,553名がこのウイルスにより亡くなりました。暗雲が日本全体を覆っています。感染への恐怖を皆もっています。いったい、聖書の喜びとはなんのでしょうか。

テレビのコマーシャルでは、あるサプリメント薬を飲んだり、特別な食べ物を食べたり、ブランド物の化粧品を使うことで、喜びが得られると言っています。

聖書の喜びは、もっと、ずっと、深い意味があります。聖書の喜びは、まっすぐに心の中に入ってきます。この喜びを味わうステップを次に示します。

1. 聖書の喜びは、聖霊からの純粋な贈り物です。わたしたちの神様は、惜しみもなくこの天から贈り物をわたしたちに与え、お互いに助け合うことを求めています。
2. 自分の弱さを認め、神様に喜びという贈り物を求めましょう。
3. 自己中心は喜びが心に入ってくるのを妨げます。自分を忘れ、他の人を思いやりましょう。他の人を慰めることで、喜びが与えられます。
4. 神様が造られた自然の美しさを思い出しましょう。自然の美しさはわたしたちに喜びをもたらします。
5. 同じように、他の人の良い点を見つけましょう。神様にその人を遣わしてくれたことに感謝しましょう。自分と比べたり、妬むことはしてはいけません。
6. 次のことは最も重要です。祈りの中で神様に向き合い、無条件の愛で神様はありのままの自分を愛してくれることに気づきましょう。信仰の熱心さにかかわらず、神様は100%の愛で、一人ひとりを愛してください。神様の愛は様々な形で示されます。特に苦しみの中にある時、わたしたちの神であるイエスは、わたしたちに寄り添い、支え、勇気と忍耐を与えてくださいます。わたしたちは決して孤独ではありません。ですから、苦しみの中でも聖書の喜びを味わうことができます。このことは矛盾しているようですが、真実なのです。

4th Sunday ADVENT year B 20/12/20

Scripture : 2 Samuel 7:1-16 ; Psalm 89 ; Romans 16:25-27 ; Luke 1:26-38

We are now living in a strange, worrying atmosphere. The infections from the corona-virus are increasing. Where is our God in all this turmoil and worry? The answer to this most important question is in today's Scripture readings. Jesus has never promised to take away all sufferings. But Jesus has solemnly promised to be with us when we suffer. At this time of corona we need encouragement!

In the 1st. reading (2 Sam. 7:9) God says to David: "I am with you ...I have been with you wherever you went." In Psalm 89 we hear God say to us: "My hand is always with you." And in the Gospel God's messenger says to Mary: "The Lord is with you." The last words Jesus spoke on earth: "I will be with you always."

These promises of God to be always at the side of these famous people are also made to us ordinary people.

Our God is NOT far away in the sky. Our God is not distant, not disinterested in us. To clearly show that our God is loving, easily approachable, caring, and close to us humans, became human himself.

Pope Francis writes this message to us: "Christ loves you...and now he is living at your side every day to enlighten, strengthen and free you." (Evangelii Gaudium #164). Let us deeply ponder these encouraging words. God himself accepted the same humanity as us so that he could be close to us, and share our joys and sorrows. That is the true meaning of Christmas. Here we see a baby in a feed box. – this is God experiencing actual humanity. Jesus our God is truly with us today as we experience the isolation, loneliness, inconvenience and worry of this corona-era. The message from God in a living voice to each of us this season is: "Fear not! I am with you." This is genuine consolation, and encouragement. "With you" is a very, very important small word!



私は 主のはしためです

お言葉のどおりになりますように

ルカ 1・38

聖書:サムエル記下 7: 1-16 詩篇 89 ローマ書 16: 25-27 ルカ 1: 26-38

私達は今、いつもと違う不安が一杯の雰囲気の中に暮らしています。コロナウィルスによる感染が増えています。この混乱と心配の中で、一体神様はどこにおられるのでしょうか？この最も重要な疑問に対する答えは、今日の聖書朗読の中にあります。イエス様は全ての苦しみを取り去ると約束された訳ではありません。しかしイエス様は、私達が苦しむ時に私達と一緒にいてくださると真剣に約束して下さいました。このコロナの時にこそ、私達はその励ましを必要としています。

第一朗読（サムエル記下 7 章 9）において、神様はダビデに次のように言っています。「私はあなたと共にいる・・・私はあなたがどこへ行こうとも、私はあなたと共にいる。」詩篇 89 においても、私達は神様がこう仰っているのを聞きます。「私の手はいつもあなたと共にある。」そして、福音書の中で神のみ使いは、マリアに次のように言っています。「主はあなたと共にいる。」そして、イエス様のこの世での最後の言葉、「私はいつもあなたの方と共にいるでしょう。」

これらの特別な人達に対する、そばにいつもいるという神様の約束は、また私達普通の人々に対しても約束されたことなのです。

私達の神様は空の彼方にいらっしゃるのではありません。私達の神様は遠くにいるのではなく、そして私達に無関心でもありません。私達の神様がいかに愛に満ち、近づき易く、慈悲深く、そして、私達人間と親密であるかということを明らかに示すために、神様ご自身が人間になられたのです。

フランシスコ教皇は、私達に次のようなメッセージを書いておられます。「キリストはあなたを愛しておられます・・・そして、キリストは今なお生きておられ、日々あなたのそばであなたを照らし、力づけ、解放して下さいます。」（エヴァンゲリ・ガウディウム# 164）この励ましの言葉を深く考えましょう。

神様ご自身が私達と同じ人間性を受けられたので、私達に身近な存在になり、私達と喜びも悲しみも分かちあうことが出来るようになったのです。これが本当のクリスマスの意味です。ここに私達は飼葉桶の中の幼子を見ることが出来ます。— これは現実人間として現れた神様です。私達の神であるイエス様は、このコロナ禍の中の孤独や淋しさ、不自由さ、心配という体験を今まさに私達と共にしてくださっています。この時期において、私達一人一人に対する生きていく声としての神様からのメッセージは、「恐れるな！私はあなたと共にいる。」です。これは真の慰め、そして励ましです。

「あなたと共に」という言葉は、短いがとてもとても大事な言葉です。

CHRISTMAS year B 25/12/20

Scripture: Isaiah9:1-6 Psalm96 Titos2:11-14 Luke2:1-14

In the middle of this corona crisis when our atmosphere is sad, dull and lonely, we need encouragement. God, through today's readings gives us this encouragement. "I proclaim good news of great joy"(Luke2:10). In this corona-era of dark time when travelling and visiting is restricted we need a ray of consoling light. "These who dwell in the land of gloom a light is shining"(Isaiah9:1)

God does not promise to abolish suffering or a virus. God does promise to give us support, courage and strength when we do meet suffering. In a word, God solemnly promises to give us peace of heart.

God concretely shows us that he loves us and cares for us in our human suffering. God himself, put aside his power and glory, came down from Heaven and became like us, a true human being. That is the meaning of birth of the Lord. Jesus Christ, our God is the source of peace of heart for us. "On earth peace to those on whom his favor rests"(Luke2:14). Let us go to Jesus to taste peace.

On our life's journey Jesus is our fellow traveller. We are never alone. If in this corona-era you may feel lonely remember Jesus' words: "I am with you always." This is the real meaning of Jesus' birth.

Pope Francis write this consoling words to all of us:"Jesus Christ loves you. He gave his life to save you; and now he is living at your side every day to enlighten, strengthen and free you"(Joy of the Gospel#164). Let us slowly, very slowly, ponder those words.

During his life on earth Jesus showed us the heart of God toward us humans. Jesus our risen Lord has the same gentle heart for us today. Let us go to Jesus in prayer and ask his compassion.

Let us share this peace, consolation and strength with others.

主の降誕 B 年 2020 年 12 月 25 日



主は われわれと共におられます
平和を味わうように

クリスマスおめでとうございます

聖書：イザヤ 9：1-6 詩篇 96 テトス 2：11-14 ルカ 2：1-14

コロナ禍で悲しみと孤独、どんよりした雰囲気包まれている今、私たちには励ましが
必要です。

神様は、今日の「みことば」をとおして、私たちに励ましを与えてくださいます。

「私は大きな喜びを告げる」(ルカ 2:10)。

旅行や訪問が制限されている コロナ禍の暗がりを過ごす間、私たちには慰めの光が必要
です。

「死の影の地に住む者の上に光が輝いた」(イザヤ 9：1)

神様は、苦しみやウイルスをなくすことを約束なさいません。私たちが苦しみに出会うと
き、支えと勇気と力、すなわち「心の平安」を与える、と神様は厳かに約束されます。

神様は私たち人間を愛し、苦しみの中で私たちと共におられることを具体的に示してくだ
さいます。神様は、その力と栄光を脇に置いて天から降り、私たちと同じ姿・真の人間に
なられました。これが主の降誕の意味です。私たちの神様であるイエス・キリストは私た
ちの心の平安の源です。「地には平和、御心に適う人にあれ」(ルカ 2:14)。

平和を味わうためにイエス様のところに行きましょう。

イエス様は私たちの人生の旅路の同伴者です。私たちは決して独りぼっちではありません
。このコロナ禍で孤独を感じたら、イエス様のこの言葉を思い出してください。

「私はいつもあなたと共にいる」

これが、イエス様のご降誕の本当の意味です。

フランシスコ教皇様は私たちに、慰めの言葉を書いています。

「イエス・キリストはあなたを愛し、あなたを救うためにいのちをささげました。キリス
トは今なお生きておられ、日々あなたのそばであなたを照らし、力づけ、解放してくださ
います」(福音の喜び #164)。ゆっくり、とてもゆっくりと この言葉を味わいましょう。

地上の生活をとおして、イエス様は私たち人間に神様の心を示してくださいました。復
活したイエス様は、今日も変わらない優しい心を持っておられます。祈りの中でイエスの
ところに行き、イエス様の慈しみを願いましょう。

そして、イエス様の平和、慰め、力づけを他の人と分かち合いましょう。

Holy Family year B 27/12/20

Scripture: Genesis 15:1-6; Psalm 105; Hebrews 11:8-19; Luke 2:22-40

The corona-virus is like a dark, heavy fog that envelops us. Infections have risen to an alarming level. Where is our God in all this corona turmoil? There is much anxiety and loneliness.

God does not promise to take suffering (or a virus) away. But God does promise to be beside us, to strengthen and protect us when we meet suffering. Let us hold on tightly to God's promise. We need to trust God.

In the Bible Abraham is given to us as a model of trust in God's promise. Abraham was asked by God to leave his secure home in a town, and become a nomad in the desert. God said: "Fear not Abraham! I am your shield." (A shield is protective armour, so God's words mean: "I will protect you.") Abraham put his trust in God and set off not knowing his destination (Hebrews 11:8).

We do not know what will happen to us in the future. But at our Baptism, God makes a solemn promise (through the Church): "Fear not because I am with you. I will protect you."

To put our trust in this promise we need help. Like Simeon in the Gospel let us be guided and strengthened by the Holy Spirit. Mary the mother of Jesus too was told that she would meet suffering. Mary trusted; she prayed her Psalms. "The care of God is always with us, and I live my whole life in that care" (Psalm 139).

In his earthly life Jesus felt the sufferings of others deeply in his heart. Our God is the same today to us. Our God Jesus, has compassion. Let us go to Jesus in prayer asking him to keep our families safe, especially in this corona crisis.

神よ

私たちの家族の上に
あなたの愛を
注いでください



聖書：創世記 15：1-6；詩篇 105；ヘブライ 11：8-19；ルカ 2：22-40

コロナウイルスが暗く重い霧のように私たちを包んでいます。感染が警戒レベルに達しています。このコロナの混乱の中、私たちの神はどこにいらっしゃるのでしょうか？不安と孤独が多くあります。

神は苦しみ（あるいはウイルス）を取り去ると約束していません。神の約束は、私たちのそばにいて、私たちが苦しみにあうとき、私たちを強め、守ってくださるということです。この神の約束にしっかりとしがみついていきましょう。私たちは神を信頼しなければなりません。

聖書の中で、アブラハムは神の約束への信頼の模範として示されています。アブラハムは神から、町にある安全な家を出て、砂漠を遊牧するよう求められました。神は言われました。「アブラハムよ、恐れるな。私はあなたの盾である（盾は攻撃を防ぐための武具なので、この神の言葉は、「私があなたを守る」ということです）。アブラハムは神を信頼し、目的地を知らないまま旅立ちました（ヘブライ 11:8）。

未来に私たちに何が起きるか、私たちにはわかりません。しかし、洗礼のとき、神は（教会を通して）「恐れるな。私はあなたと共にいる。私があなたを守る。」と尊い約束をされるのです。

この約束を信頼するには、助けが必要です。福音書の中のシメオンのように、私たちも聖霊の導きにしがたい、力添えを頼みましょう。イエスの母マリアもまた、苦しみにあうと言われました。マリアは信頼して詩篇を祈りました。「神のはからいは限りなく、生涯、私はその中に生きる」（詩篇 139）。

イエスは地上での暮らしの中、人々の苦しみを心の奥深く感じておられました。私たちの神は、今日、私たちにも同じようにされます。私たちの神イエスは、共感深い方です。特にこのコロナの危機の中、家族の安全が守られるよう、イエスに祈り、願いましょう。